



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

*suomesta muihin kieliin*

Aihepiiri (aukt3)

*koulutus*

Käännöstehtävä

*[seuraavalla sivulla]*

1. Käännettävä teksti

*Linjaus yläkoulujen valinnaisuudesta*

Lähde: [http://asiakirjat.ouka.fi/ktwebbin/dbisa.dll/ktwebscr/pk\\_asil\\_tweb.htm?+bid=14006](http://asiakirjat.ouka.fi/ktwebbin/dbisa.dll/ktwebscr/pk_asil_tweb.htm?+bid=14006)  
asiakirja ladataan linkin kohdasta 154 §

2. Käännöksen käyttötarkoitus

*Oppilaan suomalaisen opintosuunnitelman osa uuden oppilaitoksen käyttöön*

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2031merkkiä

## **Kaupungin perusopetuksen opetussuunnitelma: Lukuun 12 kirjattavat linjaukset yläkoulujen valinnaisuudesta**

Valinnaisten aineiden tehtävänä on syventää oppimista, laajentaa opintoja ja vahvistaa jatko-opintovalmiuksia. Opetuksen järjestäjä on veloitettu työstämään paikallisella tasolla valinnaisuutta koskevat tarkennukset. Yläkoulujen valinnaisuuden osalta tarkennukset kuvataan Oulun perusopetuksen lukuun 12 lautakunnan linjauksen pohjalta.

Valinnaisuutta on käsitelty viime keväänä yläkoulujen aineenopettajien ja opinto-ohjaajien tapaamisissa sekä syyslukukauden 2017 aikana valinnaisia aineita on työstetty valmistelussa mukana olleiden kehittäjäopettajien, aineenopettajien ja opinto-ohjaajien sekä ohjausryhmän kanssa.

Valtakunnallisessa opetussuunnitelmassa valinnaisuudella tarkoitetaan seuraavia tunteja:

- 1) taide- ja taitoaineiden valinnaisia tunteja
  - opetussuunnitelman mukaiset taide- ja taitoaineet ovat musiikki, kuvataide, käsityö, liikunta ja kotitalous
- 2) valinnaisia aineita (syventävät ja soveltavat) sekä
- 3) valinnaisia ja vapaaehtoisia kieliä.

**Syventävä valinnaisaine** syventää/laajentaa kyseisen oppiaineen tavoitteita ja sisältöjä.

**Soveltava valinnaisaine** rakennetaan tietyn oppiaineen ympärille liittämällä siihen muita oppiaineita tai laaja-alaisen osaamisen taitotavoitteita.

Yläkoulujen valinnaisuus toteutetaan jo hyväksytyn Oulun perusopetuksen tuntijaon mukaisesti. Rehtori, opettajat ja oppilaat valitsevat yhdessä valinnaiset tunnit ja valinnaiset aineet sekä vapaaehtoiset kielet Oulun kaupungin valinnaisten aineiden ja kielten tarjottimelta. Oppilaat valitsevat 7. luokan kevätlukukaudella neljä vuosiviikkotuntia taide- ja taitoaineita sekä valittuaan ne, kuusi vuosiviikkotuntia valinnaisia aineita käsittäen valinnaiset aineet ja/tai valinnaiset kielet.

Yllä olevat tuntimäärät eivät toteudu kuvatus mukaisesti, mikäli oppilas on jo aiemmin valinnut alakoulussa vapaaehtoisen, valinnaisen kielen tai opiskelee kansainvälisessä koulussa, erikoisluokilla tai painotetussa opetuksessa.